

Klaus Jans

Interessante Details über
Shona (Schona) – eine Bantu-Sprache
in Zimbabwe (Simbabwe)

Aus Beobachtungen, Quellen, diversen Medien, Büchern, Archivbesuchen, Interviews, Gesprächen und einer generellen Aufgeschlossenheit entstand wie in einer Art von dynamischem Puzzle ein Blick auf das Ganze.

Von vielen Seiten nähert der Autor sich der Sprache Shona (englische Schreibweise) beziehungsweise Schona (deutsche Schreibweise) an. Der Verfasser hat selber zwei Jahre in Simbabwe gelebt und gearbeitet. In dieser Zeit sollte (und wollte) er sich mit der Sprache und der Kultur des Landes intensiv befassen.

Teile seiner Erfahrungen und Erkenntnisse finden sich hier in diesem Shona-Schona-Buch. Ein lehrreicher Blick auf Sprachgeschichte, Kolonialismus, Sprachpolitik, Verschriftlichung, Kultur und Sprache, Missionare, Ungewöhnliches, Sprachbesonderheiten, Grammatik, Wortschatz, Aussprache, Kuriosa und vieles mehr.

Es sind »interessante Details«, wie der Titel schon sagt. Der vollberuflichen Wissenschaft wird es eines Tages vorbehalten sein, in alle Einzelthematiken noch intensiver (als bis heute geschehen) einzudringen. Das vorliegende Werk, private Erstfassung war 1995, ist für die Publikation neu durchgesehen worden. Zugleich ist der Überblick immer noch zeitgemäß und zudem sehr hilfreich für alle, die sich mit der Sprache S(c)hona und dem Drumherum übersichtlich, vielfältig und eher kurz befassen wollen.

Klaus Jans wurde 1958 in Uerdingen am Rhein geboren. Er arbeitet heute nach diversen Lebenstationen (auch im Ausland, auch in Simbabwe) als Autor, Künstler, Verleger und Weltbeobachter in Königswinter.

Klaus Jans

**Interessante Details über
Shona (Schona) – eine
Bantu-Sprache
in Zimbabwe (Simbabwe)**

Ein lehrreicher Blick auf Sprachgeschichte,
Kolonialismus, Sprachpolitik, Verschriftlichung,
Kultur und Sprache, Missionare, Ungewöhnliches,
Sprachbesonderheiten, Grammatik, Wortschatz,
Aussprache, Kuriosa und vieles mehr

K|U|U|K
V E R L A G
M I T 3 U

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek: Die Deutsche Nationalbibliothek erfasst diesen Buchtitel in der Deutschen Nationalbibliografie. Die bibliografischen Daten können im Internet unter <http://dnb.dnb.de> abgerufen werden.

Alle Rechte vorbehalten. Insbesondere das der Übersetzung, des öffentlichen Vortrags sowie der Übertragung durch Rundfunk, Fernsehen und Medien – auch einzelner Teile. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotografie, Mikrofilm oder andere neuartige Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

HINWEIS: Deutsch ist überaus vielschichtig und komplex. Der Verlag versucht, nach bestem Wissen und Gewissen alle Bücher zu lektorieren und zu korrigieren. Oft gibt es allerdings mehrere erlaubte Schreibweisen parallel. Da will entschieden werden. Zudem ergeben sich immer wieder Zweifelsfälle, wozu es oft auch keine eindeutigen Antworten gibt. Schlussendlich haben auch die Autorinnen und Autoren ureigene Sprachpräferenzen, die sich dann bis in die Kommasetzung, Wortwahl und manche Schreibung wiederfinden lassen können.

Cover (Collage) von Klaus Jans | Hauptschrift des Buches: Times New Modern | Lektorat: KUUK |

ISBN 978-3-96290-018-2

Erste Auflage Juni 2020
KUUK Verlag und Medien Klaus Jans
Königswinter bei Bonn
Printed in Europe (EU)

K|U|U|U|K – Der Verlag mit 3 U
www.kuuuk.com

Alle Rechte [Copyright]
© Klaus Jans
© KUUK Verlag | info@kuuuk.com

DER FREIHEIT
und
JEDWEDER GERECHTIGKEIT
und
EINER WELT OHNE RASSISMUS
und
DER HUMANITÄT

Und für diejenigen
politischen Systeme,
die möglichst viel davon
zulassen

Shona | Schona

| | |
|--------------------|--|
| INSGESAMT | |
| 5 | |
| SCHWARZ-WEISSE | |
| KARTEN FINDEN SICH | |
| AUF DEN | |
| SEITEN | |
| 10 | |
| 39 | |
| 41 | |
| 43 | |

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|------------|
| Aktuelle Vorbemerkung | 11 |
| Vorwort | 23 |
| 1. Die Bantu-Sprachen | 29 |
| 2. Die Ausbreitung von Shona | 32 |
| 3. Die Shona-Dialekte | 35 |
| 4. Die Anfangsgeschichte des geschriebenen Shona | 45 |
| 5. Das erfolglose Ringen um die Einheits-sprache Shona | 54 |
| 6. Ein neues Interesse der Regierung | 57 |
| 7. Der Doke-Report und der Durchbruch | 60 |
| 8. Das Language Committee und die endgültige Schreibweise | 68 |
| 9. Das Wörterbuch von Hannan und die Zeit danach | 71 |
| 10. Shona in der Schule | 80 |
| 11. Das National High School Quiz | 93 |
| 12. Shona an der Universität | 96 |
| 13. Der Status der Minderheitensprachen | 98 |
| 14. Die Rolle von Shona in Zimbabwe heute | 103 |

| | | |
|------------|--|------------|
| 15. | Exkurs: Politik und Sprache im Südlichen Afrika | 110 |
| | Malawi | 111 |
| | Südafrika | 112 |
| | Namibia | 113 |
| 16. | Shona in den Medien | 114 |
| 17. | Shona-Literatur | 118 |
| 18. | Shona als Fremdsprache | 127 |
| 19. | Zimbabwe oder Simbabwe? | 135 |
| 20. | Die lieben Vokale | 137 |
| 21. | Buchstaben, die wir kennen | 138 |
| 22. | Die Pfeif-Laute | 140 |
| 23. | Die Schnalz- und Klick-Laute | 141 |
| 24. | Das amtlich-offizielle Alphabet | 142 |
| 25. | Buchstaben, die es nicht gibt | 142 |
| 26. | Die Grundstruktur der Sprache | 143 |
| 27. | Keine Geschlechter, aber Wortklassen | 143 |
| 28. | Worte und Silben werden zusammengeklebt | 146 |
| 29. | Das Infix, die Extension und das Präfix (Sprach-LEGO) | 149 |
| 30. | Die Tonhöhe macht Sinn | 152 |
| 31. | Die Zeiten | 154 |
| 32. | Nur 30 Adjektive | 156 |
| 33. | Wortverdoppelungen | 158 |
| 34. | Herrliche Ideophone als bedeutendes Sprachmerkmal | 159 |

| | | |
|------------|---|-----|
| 35. | Englische Worte in der Sprache | 163 |
| 36. | Worte aus dem Afrikaans | 168 |
| 37. | Andere Sprachen im Shona | 169 |
| 38. | Chilapalapa / Kitchen Kafir – eine kolo- nialistische Mischsprache | 170 |
| 39. | Redewendungen, idiomatische Ausdrücke und Sprachrätsel | 172 |
| 40. | Der (traditionelle) Gruß | 178 |
| 41. | Wundersame Namen | 181 |
| 42. | Die Großfamilie oder auch »extended family« | 188 |
| 43. | Die Shona-Kultur | 189 |
| 44. | Zusammenfassung und Schluss | 191 |
| 45. | Quellen | 193 |
| | -Interviews | |
| | -unveröffentlicht | |
| | -veröffentlicht | |
| | Adressen | 199 |
| | Bildquellen | 200 |

Shona | Schona



Bildquellen siehe Seite 200